

IICLO REPORT

Inside this issue:

The first year of IICLO	1
15th International Grimm Award to Be presented to Professor Perry Nodelman	2
British Picture Book Author Emily Gravett Visit to Japan	3
An Exhibition of Expo'70 and picture books from around the world	3
Winners of the 32nd Nissan Children's Storybook and Picture Book Grand Prix	4
KITAMURA TAKEKO FUND Memorial Projects	5
Website: Picture Book Making Workshops for Kids	5
Lectures and Activities for Reading Promotion	6
Events for Children	6
Activities for Reading Promotion	8
Mail Magazine	8
Research Projects	8
Publications and Websites	9
In Appreciation of Book Donations	10

The first year at IICLO

Miyakawa Takeo, Chief Director

A year has passed since I became a chief director of IICLO on July 1, 2015, so I have experienced a whole year of the work the IICLO does.

I attended a surprisingly informal directors' meeting, at which I was officially appointed chief director. This impression of pleasant informality, frankness and constructive discussion has not changed since my appointment. The IICLO board consists of a member of the Osaka Prefecture Board of Education, a librarian, a school master, a member of the home library association, a publisher, an author and a researcher. Their opinions coupled with their professional backgrounds mean that they are concerned rather with the future of children's books than the management of one foundation, and the meeting is a great place to learn and exchange new information about children's books and culture. I am very happy to be a part of this company.



In November, co-sponsored by the Kinran Foundation, the ceremony of the 15th International Grimm Award, was held. Professor Perry Nodelman from Canada gave a very interesting lecture called "Before and Beyond *Words About Pictures: Picture Books and Picture-Book Studies, Then and Now*".

In March, 2016, I attended the ceremony of the 32nd Nissan Children's Storybook and Picture book Grand Prix at Nissan Motor Cooperation Headquarters. Before the ceremony, a seminar on creative writing for the awardees was held by the judges. It is held every year and I could see the judges' intention to support fresh writers. At the party after the ceremony, I felt the warmth of staff of

Nissan Motor Cooperation, which has supported this project for a long time.

Our foundation keeps working hard by holding lectures by researchers from overseas, organizing events for children and research projects, putting more information on the internet site for children's books, publishing a bulletin and mail-magazines and registering donated materials from publishers.

I live in Tokyo and receive emails from IICLO (Osaka) office almost every day. These pile up pretty quickly and so I schedule a trip to Osaka in order to meet and discuss face to face the issues they refer to that will coincide with some of the exciting events organized by IICLO.

Over six years have passed since the difficult circumstances in which the re-start of IICLO took place. The former chief director, Miyake Okiko, board members, and the staff are making great

efforts to run IICLO. I would like to thank all of you for your warm support and ask for your continued assistance.

15th International Brothers Grimm Award Presented to Professor Perry Nodelman

The International Brothers Grimm Award is presented by the International Institute for Children's Literature, Osaka and the Kinran-kai Foundation and Osaka Prefectural Otemae Senior High School Alumni Kinran-kai every other year to an individual who has contributed significantly to the international progress of the research of children's literature.

The 15th award in 2015 was presented to Professor Perry Nodelman at Winnipeg University in Canada and an award presentation ceremony and a commemorative lecture were held.

Date: November 21st, 2015

Place: Osaka International House Foundation

Recipient: Dr. Perry Nodelman (Canada)

Lecture: Before and Beyond *Words About Pictures* :

Picture Books and Picture-Book Studies, Then and Now

Translator: Matsushita Hiroko, part-time lecturer in Kansai University

Participants: 70

<Reason for the award>

Dr. Perry Nodelman, Professor emeritus of University of Winnipeg is an exemplary researcher of children's literature and picture books from around the world.

His main works published in book form are; *Words About Pictures: The Narrative Art of Children's Picture Books* (1988), *The Pleasures of Children's Literature* (1992), and *The Hidden Adult: Defining Children's Literature* (2008), all of which are highly esteemed. *Words About Pictures: The Narrative Art of Children's Picture Books* in particular has



received international recognition as a groundbreaking work in the field of research on picture books. *The Pleasures of Children's Literature* is renowned as a textbook for the research of children's literature for university students and has been translated for publication in China, Taiwan and Korea.

He was editor of the *Children's Literature Association Quarterly* for five years (1983-87) and the CCL/LCJ, the Canadian children's literature journal for five years (2004-2008). He has also written many articles on children's literature theory and reviews of research books on children's literature, all of which have contributed to the development of research in children's literature.

In Canada, Professor Nodelman taught at the University of Winnipeg for thirty seven years and provided valuable support to many researchers.

He is also a writer of both children and young adult's fiction and has published twelve books. Among these, the four books of the *Minds Series* written with Carol Matas, are works of fantasy which encourage logical thinking and have been translated into Japanese. They can be said to be the

putting into practice of his theories on children's literature.

<Outline of the Commemorative Lecture>

Professor Nodelman summarized his book *Words About Pictures* -which is pioneer work of research into picture books- by introducing some picture books as examples. Then, the new wave of picture books such as graphic novels and the medium of electronic devices were discussed, -with many visual examples- as the basis for research for a new work on picture books.

The images helped the audience understand the changes picture books have gone through, from classics to modern, and the lecture analyzed picture books from a number of research view points.

* On the 28th of November, a lecture called Alice Grows Smaller: *The Nursery Alice* and and Other Shorter Versions of Carroll's Wonderland (translator : Maezawa Akie) was held at Kawamura Gakuen Woman's University sponsored by JBBY Society for Children's Literature in English and IICLO.

British Picture Book Author Emily Gravett's Visit to Japan

We invited the outstanding British picture book author Ms. Emily Gravett to give a lecture and run a workshop for children.

Lecture: Living in Pictures

Ms. Emily Gravett who understands the picture book format intimately and who continues to innovate with new ideas for picture books talked about how she came to be a picture book author after her peripatetic life after graduation from high school, and the process involved in the creation of her picture books such as *Wolves* and *Again!*

Date: Febuary 27th, 2016

Place: Osaka Prefectural Central Library Meeting Room



Translator: Matsushita Hiroko, , part-time lecturer in Kansai University

Participants: 82

* Cosponsor: International Library of Children's Literature, Osaka Prefectural Central Library

* This project was supported by the following companies: The Kintetsu Corporation, Suntory Holdings Limited., Panasonic Corporation, Fujitsu Tohoku Systems Ltd., Musashi-I-Techno Ltd.

* Copies of the report of the lecture and workshop are available for 1000 yen.

Let's Make a Picture Book with Emily Gravett

First Ms. Gravett talked about making picture books, and then participants made a picture book under the theme "If I come across something frightening".

Date: February 28th, 2016

Place: Osaka Prefectural Central Library Meeting Room

Participants: Primary school children 27

* Co-sponsor: International Library of Children's Literature, Osaka Prefectural Central Library



An Exhibition of Expo '70 and Picture Books from Around the World

Picture books from 50 of the countries of the 77 that participated in Expo '70 were exhibited with pamphlets of Expo '70. These materials are owned by Osaka Prefectural Central Library International Institute of Children's Literature. There were corners such as Children's Plays from the World and The Country I Want to Go Message Corner.



<Exhibition>

Date: July 11 – 26, 2015

Place: Expo '70 Pavillion, Expo Park

Cosponsor: Kansai Environment Development Center Incorporated Association

Support: Osaka Prefectural Central Library,

*Subsidized project of Incorporated Administrative Agency Commemorative Organization for the Japan World Exposition '70

<Events>

○"Story-telling Hello From the World"

Date: July 20, 2015 Story-telling session twice

Performer: Ohanashi Poppo

Participants: 97

○Picture book Making Workshop: Let's Make Word Play Picture book!

Date: July 24, 2015

Instructor: Doi Yasuko

Participants: 22

Winners of the 32nd Nissan Children's Storybook and Picture Book Grand Prix

The 32nd Nissan Children's Storybook and Picture Book Grand Prix, a storybook and picture book

contest for new authors, was held and 38 works were chosen.

*There were 2,878 entries ; 2,414 volumes in the Storybook Category and 414 volumes in the Picture Book Category

☆In the Storybook Category

* Grand Prix *

Little Adventure on Sunday by Aikawa Miya

☆In the Picture Book Category

* Grand Prix *

In the Basement by Yokosuka Asuka

Award Ceremony

Date: March 13, 2016

Place: Nissan Global Main office

In cooperation with Nissan Motor Corporation

*The books by the winners of the 31st Merit Award in the Storybook Category and Grand Prix in the

Picture Book Category were published by BL Publishing in December, 2015.

In the Storybook Category

Golden Medal Made with Dandelion text by

Yamamoto Aanae, illustrated by Aoi Yoshimi (Left).

In the Picture Book Category

The Other Side of the End of the World text and illustrated by Tanaka Yasuhiro (Right).



KITAMURA TAKEKO FUND Memorial Projects

Because of Kitamura Takeko's love of children's literature, she made large donations to help us run the Foundation. We published an *IICLO BULLETIN* as a memorial project.

IICLO Bulletin No.29

IICLO advertised for articles on children's literature for *IICLO Bulletin* No.29 and one article is accepted.

<Contents>

“*Boken-Shosetsu*” (Adventure Stories) promoted or proscribed in the Meiji Era: mainly by examining Educational Journals by Meguro Tsuyoshi
Prokofiev's *Peter and the Wolf* viewed as a “Soviet fairy tale” by Kikuma Shiori
An Outline of *Shonen Shojo Tankai* (Stories for Boys and Girls): in comparison with other magazines for children, by Doi Yasuko

【Roundtable】

Hakubunkan's Goals in its Publications for Children: From the viewpoints of the worlds of publishing, education and magazines in the Meiji

period

Hakubunkan Publishing' for children in the Meiji Period, by Asaoka Kunio

A Comparison of Images of Boyhood Presented in *Shonen Sekai* (Boys' World) with *Kokugo Tokuhon* (Japanese Reader), by Iwata Kazumasa Iwaya Sazanami as an Editor in Chief of *Shonen Sekai* (Boys' World); Focusing on his editorship, by Endo Jun

【Lecture for the International Grimm Award】

Before and Beyond *Words About Pictures*: Picture Books and Picture-Book Studies, Then and Now, by Perry Nodelman

Lectures and Activities for Reading Promotion

1. Dispatch IICLO Staff for Lectures

IICLO dispatched our staff to give 34 lectures to librarians, school librarians, teachers, volunteers for children's book activities, parents and people who are interested in children's books, giving advice on book selection and reading promotion, running a course on conveying the pleasure of books and participating in reading clubs etc.

2. Judging and committee member duties

- (1) Serving as a judge for the 11th Osaka Children's Book Band contest (Organized by Osaka reading promotion committee and Asahi Newspaper)
- (2) Serving as a judge for the 25th Mino hand-made Kamishibai contest (Organized by Mino city board of education and Hito to Hon wo Tsumugu Kai)
- (3) Serving as a judge for the "The composition of experiences that expand the Kokoro-no-wa "circle of the heart" (Kokoro-no-wa) 2015 contest (Osaka prefecture welfare department)
- (4) Serving as a judge for the 34th competition for

poems and book reports connected with human rights. (Organized by Osaka prefecture, Education Council of Osaka prefecture, and Committee for Human rights in Osaka)

- (5) Serving on the book selecting committee of Smile With Picture books Project by the Osaka Izumi Co-operative Society

3. A lecture on and Performance of Old Kamishibai

We co-sponsored a lecture called "Sakai Shichima, the legend of Kansai Manga World" and performance of Gaito Kamishibai in the 1950s.

Date: December 12th, 2015

Place: Osaka Prefectural Central Library Meeting Room

Lecturer: Nakano Haruyuki (visiting professor of Kyoto Seika University)

Performer: Shiozaki Otogi Kamishibai Museum staff

Sponsor: Osaka Prefectural Central Library

Supporter: Shiozaki Otogi Kamishibai Museum

Events for Children

Story Monorail

A unique event "Story Monorail" was held in which participants enjoyed stories in a reserved monorail carriage and watched a puppet play in Saito. . The 2015 "Story Monorail" was the ninth event in this series.

Date: September 13, 2015

Participants: 240

Performers: IICLO staff, Ohanashi-Poppo, Puppet Play Circle Palette

Support: Osaka Monorail Co., Ltd., Commemorative Organization for the Japan World Exposition '70, Hankyu Realty Co., Ltd., Benesse Corporation

* Subsidized project of Kodomo Yume Fund



Storytelling sessions and workshops

1) Cooperation with Osaka Prefectural Central Library

Six story-telling sessions, one puppet show and one workshop for children were run at the Children's reading room in Osaka Prefectural Central Library by IICLO staff, Ohanashi-Poppo, Puppet Play Circle Palette.



(2) Making a Picture Book about Forests

We enjoyed a "forest" themed story-telling session, explored a forest where we collected many things, and both children and adults made a "Forest Picture Book".

"Let's Be a Friend to the Forest: Making Forest Picture Book"

Date: October 24th and 25th, 2015

Place: Osaka Prefectural Syonen Shizen-no-Ie

(3) Story-telling session and workshop in a primary school and a library

- Story-telling session at Suita City Yamada-ekimae Library (twice): Performer, Ohanashi Poppo
- Conducting three stories workshops for primary school pupils at Toyonaka City Higashioka Primary School etc.

(4) Story-telling session in a children's home

- Two story-telling sessions at two children's homes: Performer, Ohanashi Poppo

(5) Children's story exchanges between China, Korea, and Japan were held in Aichi and Tokyo and IICLO staff devised a workshop for making picture books together (August 16th to 23rd in 2015).

Participants: 100

Place: Nigata and Tokyo

Host: The Executive Committee of Children's story exchanges between China, Korea, and Japan

(6) Participation in planning of foundation projects by Ohanashi Poppo and Puppet Play Circle Palette

Volunteer groups belonging to IICLO participated in the planning of various projects to connect children with books.

Activities for Reading Promotion

Participation in the drawing up of the council for the promotion's plan for children's reading activities in Osaka prefecture

Based on "The promotion plan of children's reading activities" that promoted by Osaka prefecture, IICLO participated in the planning of

the council for the promotion plan for children's reading activities in Osaka prefecture and attended two meetings with other groups and organizations concerned with children's reading activities.

Mail Magazine

IICLO issues a mail magazine around the 20th of each month. Subscription is free, and we hope you will subscribe. As of July 20th 2016, there were 2019 subscribers. The contents are as follows.

<Contents>

1. Information from IICLO

2. Column

(1) Talk on a recently published children's book:

IICLO professional staff talk about a new book with specialists in children's literature.

(2) Essays on children's literature:

The chief director and the IICLO professional staff write an essay on children's literature such as MIYAZAWA Kenji's works

(3) Introduction for volunteers who read picture books to children:

A series of lectures for volunteers who do reading

activities, which explain the basic points, such as how to choose and read picture books to children.

(4) Places to go! :

Reports on exhibitions, films and lectures related to children's literature and culture 3. Information about events on children's literature and culture in Japan: introducing events by other groups

3. Information about events on children's literature and culture in Japan: introducing events by other groups

4. Present: presenting a book in Talk by lottery

Research Projects

Research Project on the History of Hakubunkan Publishing in the Meiji Period

The IICLO is conducting a joint project with researchers from outside the institute to study Hakubunkan publishing.

• Research meetings: 4

• Roundtable: Hakubunkan's Goals in its

Publications for Children: From the viewpoints of the worlds of publishing, education and magazines in the Meiji period at the 54th Conference of Japan Society for Children's Literature at Osaka Kyouiku University, November 8th, 2015

• A thesis and a research note were inserted in *IICLO Bulletin* No. 29

• Research members: Asaoka Yasuo, lecturer of Japan Juvenile Education College, Sakai Masayo,

professor of Aichi Shukutoku University, Endo Jun, IICLO special researcher/ associate professor of Kacho College, Komatsu Satoko, IICLO special researcher, Doi Yasuko, IICLO senior researcher

* The project applied for the Grants-in-Aid for Scientific Research and was selected for funding through 2014-18

Publications and Websites

Hon Navi Kids, Book Research System

“Hon Navi Kids (Book Navigation for Kids)” is a system where children play on the internet, choosing words and feelings to find the books they like.

IICLO independently drew up the keywords and the outlines of stories. In 2015 we added 1005 titles.

This project is being conducted in collaboration with Fujitsu Systems Applications & Support Limited.

Picture Book Making Workshops for Kids

IICLO opened a web site called Picture Book Making Workshops for Kids in 2013. We devised workshops according to the site and added some contents.

Shinken Seminar's Manabi Library

IILCO was given this collection in trust by Benesse Corporation and selected recommended books.

Contracted cooperative work for planning by publishers

• Editorial supervision for a pamphlet called *Smile With Picture Books* by the Osaka Izumi Co-operative Society.

BS Asahi 15th Anniversary Special Program

IICLO collaborated to plan a program called Kuroyanagi Tetsuko's *Kodomo no Kuni*: An artist who drew children's dreams (22:00-23:00 in April to March between 2015-2016).

Materials issued by IICLO

- *Reports on an International Exchange Project in 2015: "Picture Book Author Emily Gravett Talked about her Works—Living in Pictures" / Let's Make a Picture Book with British Picture Book Author Emily Gravett!* 1000 yen

- *Reports on the forum "Keep Asking What Children's Literature ; Looking back on the works of Professor Torigoe "* 1000 yen
- *Reports on an International Exchange Project in 2013: "Picture Book Author Lauren Child Talked about her Works—My worries are infinite" / Let's Make a Picture Book with British Picture Book Author Lauren Child!* 1000 yen
- *Reports on the forum "Keep Explrning Children's Literature and Culture—Looking back on the works of Nakagawa Masafumi, scholar of children's literature"* 1400 yen
- *Reports on an International Exchange Project in 2012: The World of David Wiesner, Picture Book Author—Pictures Talk, Making a Picture Book with Picture Book Author David Wiesner!* 1000 yen
- *Reports on an International Exchange Project in 2011: The Fascination of Australian Picture Books: Shaun Tan talks about His Work, Let's Make a Picture Book with Australian Picture Book Author Shaun Tan* 1000 yen
- *Reports on an International Exchange Project in 2010: Symposium Picture Books in Asia "Picture Books Cross Borders—Picture Books in Chinese Speaking Countries Now"* 500 yen
- *IICLO Bulletin No. 1-29* 1000 yen – 1900 yen
- *A Collection of Essays, Reports on symposium Picture Books in Taiwan* 1900 yen
- *Reports on symposium the Present of World Picture Books, A Collection of Essays, Picture Books in Thai* 1900 yen
- *A Collection of Essays, Picture Books in India* 1400 yen
- *A Collection of Essays, Picture Books in China* 1900 yen etc. (pretax price)

In Appreciation of Book Donations

We have received many donations of Children's books and materials about them from publishers, authors, researchers and small magazine circles. These materials were taken over by Osaka Prefectural Central Library International Institute for Children's Literature, Osaka for preservation in perpetuity and are open to the public.

The number of donations of this year

Books	4,209
Magazines	2,898
Others	912
Total	8,019 items

Perry Nodelman (Canada)
蒋 风 (China)
Lastenkirjainstituutti (Finland)
Internationale Jugendbibliothek (Germany)
Michalis Argiridis(Greece)
APCEIU (Korea)
Kestutis Urba (Lithuania)
IBBY-Nederlands (Netherlands)
Toin Duijx (Netherlands)
Svenska barnboksinstitutet (Sweden)
Swedish Art Council (Sweden)
Schweizerisches Institut für Kinder-und Jugendmedien (Switzerland)
張 桂娥 (Taiwan)
高 明美 (Taiwan)

The International Institute for Children's Literature, Osaka, 2016

All Japanese names in the News appear in the traditional order, surname followed by given name.